

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

PÉNTEK, 1931. JULIUS 17.  
TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVF. 157. SZ.

FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE B.

## Gyógyulás és segítség

Irta: TORDAY JÁNOS

Frázisként hangzik már az a megállapítás, hogy a mai világ beteg. Divatszerűen beszél erről a földműves, a kereskedő, az iparos, a hivatalnok, a politikus és az csak természetes, hogy a betegség okát a társadalom minden rétege a másikban látja, míg saját magát mindenki az egyedüli egészséges tagnak tartja. Ebből következik, hogy mindenki gyógyítani akar s az élet nagy kaotikus forgatagában egymással tülekedik a biztos szereket reklamirozó csodadoktorok tömege. S mindenik a középkori feleserek tudós nagyképűségével magasztalja a súlyos nyavalyáktól megváltó biztos szereit. A „biztos szerek” semmivel sem érnek többet a falusi javasasszonyok mindenből összekotyvasztott báj-italánál. A világ bajok csodadoktorainak legnagyobb hibája, hogy átokként nehezedik rájuk az a csodálatos és a vak-ságnál is súlyosabb távollátás, mely-lyel mindenik a távolba néz és messze keresi az okokat, míg egész közelbe saját magába nem lát senki. Nem látja meg, mint minden baj okozóját saját önzését, szeretetlenségét, romlottóságát. Így aztán a beteg akarja ezt a sok vért vesztett világot saját beteg vére átömlesztésével uj erőre kelteni. A művész művészetével, a szociológus, a technikus tudományával, találmányaival, a politikus böles törvényekkel, a filozófus még bölesebb elméletekkel akar vénát frissíteni. Aztán az élet mind nagyobb és nagyobb pangása bizonyítja, hogy mindez csupán annyi, mint fekélyen a szépségflastrom, mely legfeljebb csak takar, de nem gyógyít. S ahogy az ajkak vértelenségét, vagy az arenak torzításait kendőzi a világ, úgy takarják el a jó hangzású jelszavak a rut, irtóztató fekélyt s annak kórokozóját a mérhetetlen önzést.

Minden értelmetlen zagvaságot is művészetnek neveznek el, a fajtalanságot, érzékiséget is modernségnek, a legszentebb női hivatás, az anyaság terbei alól kibuvót kereső női társadalom beteges esőrtétését emancipációnak hívják, törvények leple alatt huzódik meg az ököljog, melynek érvényesítésére a XX. századhoz illő formákat a kor finom és előkelő modora adja meg. A technika csodás géppórássokkal akar kenyeret gyártani az éhező millióknak és végeredményben azt a meglevő szűkös, száraz kenyeret is kicsavarja a munkáskézből. De azért van benne könyörület, mert újabb találmányokkal gondoskodik a fölöslegessé vált tömeg elpusztításáról s modern háborúk modern gyilkoló eszközeit találja fel, hogy minél rövidebb idő alatt, minél több embert éltessen áldozatul. A mérhetetlen önzés

## Cserben hagyta a világ Németországot, amelyet ígéretekkkel táplálnak

Az egész világ érdeklődéssel várja a Berlinből érkező híreket. Vajjon ezt a mai nagy válságot hogyan bírja le a német birodalom? Mindenki meg van róla győződve, hogyha bár nagy nehézségek és áldozatok árán is, Németország végül mégis kikerül a mai nehéz válságból.

A Nemzetközi Fizetések Bankja, miután ennek az intézetnek a célja és rendeltetése is más, nem vesz részt Németország fellegítésében.

Viszont Amerika rá van szánva, hogy Németországot akkor is segíti, ha Franciaország ezen a téren továbbra is mereven elzárkózik. A német kormány különben már erősen azzal számít, hogy csakis belső segítséggel állítja talpra Németországot.

Belföldi moratóriumot fognak elrendelni és új bankjegyeket adnak ki kizárólag belföldi forgalomra. Ezeknek Rentenmark lesz a neve. Hogy azonban az inflációt elkerüljék, a Rentenmarkot akként akarják stabilá tenni, hogy azt az iparvállalatok garanciájával támasztják alá.

Holnap különben Németországban munkabérekre hatszáz millió márkára volna szükség, Ez a pénz azonban hiányzik. Hivatalos jelentés szerint új kényszerrendeletet fognak kiadni, hogy ezt az összeget előteremtsék. Berlinben most különben igen kifejlődött a csekkforgalom és mindenki csekkel fizet. Az egyik berlini nagy kabaré hirdeti, hogy a jegyeket csekkek ellenében is lehet ott vásárolni.

A Daily Express jelenti, hogy Montague, az angol bank kormányzója Bazeltól, ahol résztvett a jegybankok elnökeinek tanácskozásán, visszaérkezett Londonba. Hazaérkezése után tanácskozott a pénzügyminiszterrel, majd Macdonaldnak tett jelentést. Ké-

gyformán betegsége hatalmasnak és gyengének, a habzsolásra az étvágy mindenikben megvan, a népboldogítóknak és boldogítottakban egyaránt.

Hol van hát gyógyulása ennek az önzéstől letiport és hazug jelszavakkal mesterségesen táplált világnak? Ott, ahol végre felébred már egyszer a mindenkét vádoló lelkiismeret és a bübübanát könnyüiben olvad fel az önzés, az Isten elleni dacolás s a ziv-

sőbb tanácskozásra hívta össze a nagybankok vezetőit. Megállapodtak arra nézve, hogy

Anglia továbbra is készségesen hajlandó Németország fellegítésében közreműködni. Kimondták, hogy a németországi események hatása alatt nem emelik föl a kamatlábat, mert ha ezt Anglia megtenné, az a gyengeség jele volna.

Szófiai jelentés szerint a bolgár nemzeti bank a német márka részére kényszerárfolyamot állapított meg. Száz német márka háromezerkétszáznyolcvanhét levával egyenlő. Márkafizetéseket további intézkedésig Bulgáriában nem lehet teljesíteni. Márka bankjegyek egyelőre Bulgáriában csakis a kényszerárfolyamon válthatók be.

Az osztrák kormány jelenleg az osztrák fürdőhelyeken tartózkodó németországi vendégek érdekében kimondta, hogy noha a márkát jelenleg az osztrák tőzsdén nem jegyzik és így árfolyam nincsen, a német márkát mindenki az utolsó hivatalos árfolyam szerint köteles elfogadni.

A bécsi nagybankok tanácskoztak arra vonatkozólag, hogy a bécsi bankok szünetlenek-e, amíg Németországban a nyugalom némileg helyreáll. A vélemények megoszlok és így a döntést holnapra halasztották.

A budapesti bankok a németországi eseményekkel kapcsolatosan egyelőre zárva vannak. Bethlen István gróf miniszterelnök tegnap kijelentette, hogy a németországi eseményeknek egyelőre semmi komolyabb kihatása Magyarországon nincsen. Legfeljebb annyiban érezhető a hatás, hogy az öt millió fontos kölcsön elhelyezése meg lassabban. A kormány azonban forszirozza a kinestári jegyek elhelyezését és hamarosan teljes sikert remél. Bethlen miniszterelnök erre vonat-

élyén, — ahol a baj fészkel, ahol az önzés támad, — egyszer megrendül minden és kicsinytől a nagyig, a hatalmas és gyenge, az elnyomó és elnyomott, a gazdag és szegény, a pap és hívő, király és szolga, mind-mind fejét lehajtva, alázatosan suttogja: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa!

E mélységes és általános megindulás nyitja meg a kegyelemnek erő-

közőlag tanácskozott De Vienne budapesti francia követtel, majd Wekerle pénzügyminiszterrel és Popovics bankkormányzóval is tanácskozott.

Azok az átmeneti intézkedések, amelyeket a magyar kormány a háromnapos bankszünet idejére kiadott, teljes mértékben beváltak.

A német birodalmi bank a márka aranyfedezetét az eddigi negyven százalékról harminc százalékra szállította le. Ez a leszállítás azonban nem jelenti egyben a bankjegyforgalom leszállítását is. A pénzügyi válság miatt a különböző államférfiaknak tervezett utazásai és látogatásai más államok fővárosaiban nem maradnak el.

Macdonald angol miniszterelnök pénteken délelőtt tíz órakor repülőgépre száll és Rotterdamban tartó rövid pihenés után folytatja útját Berlinbe. A tempelhofi repülőtérre este félhétkor érkezik meg. Macdonald hétfőig marad Berlinben.

Macdonald berlini látogatása után Brüning kancellár és Curtius külügyminiszter Párisba utaznak, ahonnan néhány nap múlva Rómába mennek.

Budapesten Bethlen István gróf magyar miniszterelnök tegnap délután, újból tanácskozott a gazdasági élet vezetőivel. A háromnapos bankszünet után szükséges intézkedésekről volt szó. Biztosítani kívánják a gazdasági élet hitel-szükségletét és a munkabérek fizetésére szükséges pénzt. Rendeletet fognak kiadni, nehogy fennakadás legyen e tekintetben. A Nemzeti Bank különben intézkedett, hogy a bankszünet alatt az esedékes munkabérekre szükséges pénzeket kiadják. Ugyiszintén kiadják a külföldi váltókhöz szükséges devizákat is.

forrásait, melyekből gyógyulás fakad s melyeket eddig elzárt a gőg, a dacolás, a bosszu, a kenyéririgység és szenvedélyes vad gyűlölettel tömített emberi önzés. S a meggyógyult világban népek és nemzetek egymásra találhatnak, mint kibékült testvérek, akiket egymás megrontása, letiprása helyett új cél lelkesít: egymás fölemelése a segítő szeretet által.

(Karánsebes)

# Két temesvári hadirokkant

**szomorú sorsa, amelyből ezer és ezer szerencsétlen ember tragédiája, háború utáni nyomorusága sir elő**

## Műszaki főtisztviselőből zöldségáros

Szomorú a hadirokkantak sora. Sokat lehetne erről írni. Ezernyi példát lehetne fölhozni. Hadd álljon most itt kettő...

Vézna, sápadt, félkaru ember a Ferenc József-ligetben öreg fákat irt. Félkézzel fogja előbb az ást, körülárkolja vele a ledöntendő fát, aztán ásó helyett fejszét fog kezébe, azzal kopácsol a fa alján. Fél napig is eltart, amíg aztán a fejsze vastagabb végével rá-rákop pant a fára: mozog-e már, inog-e már, dől-e már? Sokáig tart na gyon és sokáig kell a koppantásokat megismételgetni, amíg végre a fa — akár az elesett katona — elterül a földön. A szegény félkaru ember fáradt diadallal ráül a víz szintesen elnyuló fatörzsre, kabátja ujjával megtörli izzadt homlokát, azután föláll, újra a kezébe veszi a fejszét és most már a kidöntött fa ágait, majd a gyökereit kezdi nyvesgetni.

Szomorú históriája van ennek a hadirokkantnak.

A háború alatt egy munkásosztágra volt beosztva. Ötödmagával dolgozott egy helyen a fronton Belgrád közelében, amikor becsapott rájuk egy szerb gránát. Négyen ott maradtak holtan, neki szerencséje volt, mert csak a félkarját vesztette el. Kórházba került és mire felépült, vége volt a háborúnak. Rokkantságát azonban nem kap, mert nem mint katona, hanem mint civil volt a munkásosztágra beosztva. Sok utánjárásra, könyörgésre Temesvár városra, amelyben született, megengette neki, hogy néhány kivénhedt fát kivágjon a Ferenc József-ligetben. A fák törzse a városé, az ágazat és a gyökér munkadíja fejében az övé.

Mikor szomorú históriáját megismertem és elmondtam a magyar cserkészcsapatoknak, könnyebb lett a sorsa. A cserkészek megjelentek a ligetben és azóta vele dolgoznak.

A másik hadirokkant ott ül az erzsébetvárosi Telekház-téren a piacon és főzeléket, zöldséget árul. Intelligens, napbarnított arc, világos, értelmes tekintetű szem, rongyos ruha, ócska bakancs, kampós bot. Mellette egy másik szegény ember ül, az szolgálja ki a vevőket, mert a hadirokkant nem tud felállni. Annyira fájnak a csontjai. A fájdalom némelykor olyan mértékben vesz erőt rajta, hogy kinyújban ordít. Ezenkívül még ideg-sokkot is hozott a háborúból.

Műszaki akadémiát végzett és a háború előtt Budapesten a kereskedelmi minisztérium közlekedési osztályában technikai főtisztviselő volt. Aztán mint haditengerész végigszolgált a háborút. Ott volt a fölrobbant Szent István csatahajón és a hajó elsüllyedése után három keserves órát uszott az életéért, amíg partra vergődött. A háború után Jugoszláviába ment, ahol szülőföldjének örökölt. Névtelen feljelentés azzal vádolta, hogy a háború alatt egy szerb komitá-

csit kivégeztetett. Annyi ideje volt még, hogy elszökhett. Távolléteben halálra ítélték és birtokát elkobozták. Mikor a román-szerb határrevízió megtörtént, az a falu, amelyben született, Romániának jutott, ennek révén kapott aztán román állampolgárságot. A pénz, amit menekülésekor magával tudott hozni, a Vörös csárda közelében négy hold földet vásárolt. Rokkantságdíja nincsen és élni csak kell valamiből. Azonban testi állapotánál fogva képtelen maga művelni földjét. Egy családot fogadott oda, amely dolgozik és ezzel a

családdal osztozkodik a szűk jövedelemből.

— Megszokja az ember ezt a sorsot is, — mondja egykedvűen, — mindent megszokik az ember a falat kenyérért. Jobb volna meghalni, de nem jön a halál, az öngyilkosság meg bűn.

Minden pazarlása egy-egy olesó cigarettára. Ujságra, könyvre már nem jut. Pedig szeretne olvasni. És különösen a technika vívmányai érdekelnék.

— Né: két temesvári hadirokkant sorsa. Százat és százat lehetne így összeszedni. k. e.

## Protektorok egész hada támogatja az üresedésben levő tizenhét városi állás pályázóit

A városi tisztviselő előléptetését és kinevezését javasoló bizottság most osztályozza azt a háromszázötvenhét kérvényt, amely a városnál üresedésben levő tizenkét állásra beérkezett. A pályázókról kimutatást készítenek és azon minden pályázónál pontosan felsorolják iskolai és gyakorlati képzettségét, eddigi munkásságát, valamint minden egyéb tekintetbe vehető adatot. A méltányos és igazságos kiválasztást azonban akadályozza az, hogy ahány kérvény van, majd-nem annyi a különböző protektorok névjegye és levele. Némely pályázónak két-három protektora is van. A protektorokkal sokkal nehezebb helyzete lesz a bizottságnak, mint a pályázókkal. A protektorok között ugyanis sok az igen magas állású ur, akiknek kivánságát és

kérését nehéz lesz nem teljesíteni. Most, hogy a bizottság munkáját megkezdte, a protektorok már személyesen is eljárnak a bizottságok tagjaihoz, akiket naponta ezenkívül többször telefonon is figyelmeztetnek protezsáltjaikra. A bizottság a sok protektor között még nehezebben tud választani, mint a pályázók között. Éppen erre való tekintettel a bizottság úgy határozott, hogy a pályázókról szóló pontos kimutatást a kérvényekkel, okiratt mellékeljetekekkel és protekciós levelekkel együtt betejeszti majd az új ideiglenes bizottságnak, amelyet semmiféle protektoroknak tett ígéretek nem kötnek és arra bizza a tizenhét egyén kiválasztását, amelyekkel az üresedésben levő városi állásokat betöltik.

## Védjük Erdélyt

**és vele együtt az egész ország érdekeit — jelentette ki harcias hangon Vaida Sándor**

A Nemzeti Bank új kormányzójának és az újonnan kinevezett két miniszternek ünnepélyes beiktatása tegnap ment végbe. Manoilescu Mihály bankkormányzó délelőtt tíz órakor jelent meg a Nemzeti Bankban, ahol Kiriacescu alkormányzó és a főtisztviselők Angheliescu lemondott kormányzó-

val várták. Angheliescu először elbucuzott volt munkatársaitól, majd üdvözölte Manoilescu Mihályt, aki röviden válaszolt, kiemelte a jegybank fontos szerepét úgy az országban, mint a külföldön és hangsúlyozta, hogy a régi tradíciók alapján az intézetet tovább fejleszti és felvirágoztatja. Ezzel

az ünnepélyes installálás véget ért. Délben tízenkét órakor Vasilescu Carpent, az új ipari és kereskedelemügyi minisztert iktatták be méltóságába. Az egybegyűlt tisztviselői kar elbucuzott Manoilescu Mihálytól, aki átadta a minisztériumot Vasilescu Carpennek. Az új miniszter kijelentette, hogy Manoilescu politikáját fogja követni.

Délben egy órakor Jorga Miklós miniszterelnök jelenlétében vette át hivatalát Pop Valér dr. a kormány új tárca nélküli minisztere, aki Erdély képviseletében foglal helyet a kormányban. A beiktatás után Pop Valér dr. nyilatkozott és többek között a következőket mondotta:

— Feladatommá teszem, hogy az erdélyi és bánsági helyi érdekeket az ország érdekeivel összeegyeztessim és a panaszokat enyhítem. Jorga miniszterelnököt egyforma szeretettel fűzi az ország összes tartományaihoz és az ő támogatásával sikerül az összes problémákat megoldani. Nem vagyok egyetlen politikai párt tagja és éppen ez a függetlenségem biztosíték arra, hogy az általános érdekeket és a különleges erdélyi érdekeket szívesen viselem.

A parlamenti szünet beálltával még mindig élénk érdeklődés kíséri Vaida Sándor kihallgatását. Vaida közvetlenül elutazása előtt így nyilatkozott:

— A kihallgatás lefolyásáról nem mondhatok semmit — jelentette ki. Tiltakozom azon híradások ellen, mintha mi regionalista politikát folytatnánk. Tiltakozom az ellen, hogy a caranistákkal kötött fuziót fel akarjuk bontani. Ezek a híradások nem felelnek meg a tényeknek. Védjük Erdélyt és Erdéllyel együtt az egész ország érdekeit.

## Bejárta Európát és mindenütt kommunista propagandát folytatott

A budapesti itélőtábla tegnap tárgyalta Czár András jugoszláv kommunista és társainak, Halasi Kálmán cipészszegédnek és Kovács Miklósné bűnügyét. Czár András miatt, mint emlékeztetés, nemrég tüntettek a párisi magyar követség előtt a Párisban élő jugoszláv kommunisták és tiltakoztak az ellen, hogy Magyarország Czár kiadja Jugoszláviának. Czár András ugyanis Jugoszláviában halálra ítélték és Jugoszlávia kérte kiadatását. Czár András azonban Magyarországon elkövetett kommunista üzemek miatt letartóztatásba került. Azzal vádolják, hogy amikor Zágrábból megszökött, Berlinben és Prágában járt, majd Budapestre jött és kommunista propagandát folytatott. A törvényszék nemrég felmentette Czár. Felebbezés folytán az ügy a táblához került. Czár András kijelentette, igaz ugyan, hogy külföldön pénzt gyűjtött jugoszláviai kommunista célokra, de Magyarországon nem folytatott kommunista propagandát és az volt a célja, hogy magyar területéről átszökik Jugoszláviába, ahol álnév alatt akart tartózkodni. Ennek igazolására több tanút jelentett be. A tábla elrendelte a tanúk megidézését és a tárgyalást elnapolta.

## Potom pénzért társasutazások a nyár folyamán:

**Párisba.** Indulás jul. 11. aug. 16 és szeptember 3.  
**Eszak-sarki utazás.** Indulás július 18.  
**Körutazás négy országon át.** Indulás július 31.  
**Kirándulás Jugoszlávián és Dalmácián át Görögországba.** Indulás minden hó 30-án.

## Felvilágosítás a Déli Hírnap kiadóhivatalában

# Beszélgetés a királlyal diszkrét és indiszkrét dolgokról, amelyekről az uralkodó a legnagyobb nyíltsággal nyilatkozott

Károly király kihallgatáson fogadta a római *Stampa* című lap munkatársát, akinek az első kérdése a következő volt:

— Felsőged, indiszkrét lennék, ha arra kérném, mondja el egy éves uralkodásának impresszióit?

Károly király a következő választ adta:

— A kérdés egyáltalában nem indiszkrét, azonban erre nagyon nehéz válaszolni. Minden figyelmemet és uralkodásom egész idejét a gazdasági válság megoldása foglalja le. Ez a krízis ma nemcsak országom határain belül jelentkezik, hanem világjelenség. A gazdasági kérdések felülemelkedtek a belügyi, külpolitikai és nemzetközi vonatkozású kérdéseken és uralkodó a nemzetközi helyzetet. Igyekeznék levezetni a válságot, azonban az egy évi uralkodás ennek keresztülvitelére nagyon is rövid idő.

— Olyan hírek keringenek, hogy Romániában a diktatura meghonosítására törekszenek — volt az újságíró újabb kérdése.

— A diktatura meghonosítása — válaszolta határozottan a király — abszurd gondolat. Agyam legerjedtebb zugában sem gondoltam sohasem a diktatura megvalósítására. Szilárd elhatározásom, hogy az alkotmányos élet keretei között fejtem ki uralkodói tevékenységemet. Ezek a hírek teljesen alaptalanok és annak a háznak a részei, amely személyem ellen irányult. Magán és családi életembe igyekeznek beleavatkozni, ami pedig nem engedhető meg, még akkor sem, ha királyról is van szó.

— A jelenlegi kormány és a pártok között milyen a viszony?

— Erre a kérdésre nincs mit válaszolnom, nem avatkozom kormányom politikai ténykedéseibe.

— Felsőged résztvesz a minisztertanácsokon, ami különböző felfogásra adott alkalmat...

— Nálunk régi tradíció, hogy az ország ügyeinek jobb ellenőrzése végett az uralkodó résztvesz a miniszterek tanácskozásain. Néhai Károly király nagybátyám is résztvett a minisztertanácsokon és én a tradíciót követtem ezen a téren. Eddig különben csak egy tanácskozáson vettem részt.

Az uralkodó ezután nagy lelkesedéssel beszélt a román paraszt kiváló tulajdonságairól, a benne rejlő erősről, majd ezeket mondta:

— Hazám ipara nem várt fellendülésnek indult. Ami gazdasági helyzetünket illeti, azt bár befolyásolta a különböző téren mutatkozott orosz dömping, azonban minden akadályt leküzdünk és hiszem, hogy országom hajóját, a román nép erejébe, munkásságába vetett bizalommal és hittel,

békésebb és nyugodtabb vizekre kormányozom.

— Az orsovai találkozásnak is különös jelentőséget tulajdonítanak...

— Sógorommal, Sándor jugoszláv királlyal, történt dunai találkozásom nem volt más, mint rokoni és barátsági össze-

jövetel. Az a körülmény, hogy a találkozásnál miniszterelnököm is jelen volt, nem adhatta ennek a találkozásnak semmiféle politikai színezetet.

Az újságíró ezután élénk képeken festi meg Károly király közvetlen, magával ragadó egyéniségét.

## Ujabb sikkasztást lepleztek le a gyárvárosi állomás egyik pénztáránál és a bűnöst letartóztatták

A temesvári két vasuti állomás pénztárainál két nap alatt meglepetésszerűen összesen huszonkét rovancsoló közeg jelent meg. Ennek az volt a célja, hogy rajtaütésszerűen győződjék meg róla, vajjon rendben vannak a pénztárak. Más vasuti pénztárak rovancsolásánál arra a tapasztalatra jutottak, hogy egyik-másik tisztviselő, aki véletlenül előre értesült a rovancsolásról és hiánya volt, gyorsan szerzett valahonnan pénzt rövid időre, azt a pénztárba tette, rovancsolás után pedig visszaadta. Ha aztán néhány óra múlva, amikor az illető pénztáros még álmában sem számított volna újabb pénztárvizsgálatra, a rovancsolást megismételték, a hiányt felfedezték. A józsefvárosi állomás hat pénztáránál is megpróbálták ezt a módszert, azonban egyetlen lei hiányt sem fedeztek fel. Ennél a hat pénztárnál különben bevált régi, kisebbségi tisztvi-

selők vannak, akik mindenkor példásan végezték kötelességüket. A gyárvárosi állomás egyik pénztáránál csak néhány nap előtt állapítottak meg Sarafoleanu György jegypénztárosnál negyven ezer lei hiányt. Sarafoleanut, mint megirtuk, letartóztatták, a vizsgálat pedig azóta megállapította, hogy a hiány sokkal nagyobb. A mostani rovancsolásnál ezt a jegypénztárt rendben találták, ellenben a második pénztáránál, amelynek vezetője Brezovschi Margareta volt, negyven ezer lei hiányt állapítottak meg. A regáltól Temesvárra került pénztárosnő azzal védekezett, hogy ezt a negyven ezer leit Sarafoleanunak kölcsönözte, akinek nagy hiánya volt, azonban a jegypénztáros letartóztatása következtében nem tudta neki a pénzt visszaadni. Brezovschi Margaretát letartóztatták.

## Mesteri sakkhuzás

**volt a kormány részéről Manoilescu bankormánnyól kinevezése, mert lehetővé vált a Maniúékhoz való közeledés.**

A szenáció erejével hatott a Déli Hirlapnak az a tegnapi bukaresti közlése, hogy Manoilescu Mihály kereskedelem és iparügyi miniszter lemondott tárcájáról és a király a Nemzeti Bank kormányzójává nevezte ki. Nemesak a politikai, hanem a pénzügyi világot is meglepetésszerűleg érte Manoilescu kinevezése, amelyről csak akkor szereztek tudomást, amikor az már befejezett tény volt. Még a politikailag kitűnően értesült bukaresti lapok sem sejtették, hogy a kulisszák mögött valami készül. Huszonnégy óra alatt dönt el az a harc, mely a bankormányzói állás miatt Burileanu és Angheliescu között folyt. Eldönt pedig végleg Manoilescu kihallgatásán, amely négy órán át tartott. Erről a kihallgatásról és céljáról a kormányon belül is csupán Argetoianu-nak volt információ. Az előkészítésnek és hirtelen elhatározásnak megfelelően a kormánypartik lapok

supán a tényt közlik és nem fűznek hozzá kommentárt. Ezzel szemben az ellenzéki újságok mindenféle következtetést kapcsoltak a kinevezéshez.

Egyes ellenzéki hangok szerint Manoilescunak tárcájáról való lemondása rossz előjel a kormányra nézve. Utalnak arra, hogy kilenc év előtt is akkor hagyta ott az Averescu kormányt Manoilescu, amikor a marsall politikai helyzete kezdett bizonytalanná válni. Averescu nemsokára meg is bukott. Legutóbb a Mironescu-kormány alatt viselt tárcájáról mondott le és rövidesen Mironescu is követte minisztertársával együtt. Így most is arra következtetnek, hogy a kormány helyzete megrendült. Ezzel szemben a tények arra mutatnak, hogy Argetoianuék hosszú kormányzásra rendezkednek be és szó sincs és hosszú ideig nem is lehet szó kormányválságról. Elfogulatlan politikai körökben inkább azt

hangoztatják, hogy ez a kormánynak egy mesteri sakkhuzása volt, amellyel nemcsak a bankormányszág kérdését oldotta meg, hanem egyben enyhített azon a feszültségen, mely közte és a nemzeti parasztpárt között fennáll.

A nemzeti parasztpártban ugyan is neheztelnek Manoilescura, mert a pártot és Mironescut is otthagytva gyengítette a kormány helyzetét. Amennyiben most kikapcsolódik az aktív politikából, úgy ez erősen csökkenti a surlódási felületet Jorgáék és Maniúék között. Vannak olyan optimisták is, akik azt hiszik, hogy a nyári szünet alatt sikerül az együttműködésnek valamilyen formáját is megteremteni a kormány és a nemzeti parasztpárt között. Ennek Jorgáék szempontjából megvolna az az előnye, hogy ellensúlyozhatnák a liberálisok politikai túlsulyra való törekvését. Mindezek természetesen csak kombinációk és az őszi szezonban fog kiderülni, melyeknek és mennyiben volt alapja.

## A sírok között kísérelt meg öngyilkosságot egy fiatal leány

Temesvárott tegnap ismét két öngyilkossági kísérlet történt. Az egyiket a gyárvárosi temetőben fedezték fel, ahol a sírok között az egyik padon eszméletlen állapotban levő fiatal leányra akadtak. A nála talált iratokból megállapították, hogy H. E. V. Zsuzsannának hívják, tizenhét éves és a Munkástelepen lakik. Értesítették a mentőket, akik megállapították, hogy a fiatal leány köszodaoldatot ivott. Beszállították a kórházba, ahol hosszas élesztgetés után magához tért és elmondotta, hogy anyagi okok késztették az öngyilkosságra. Állapota nem súlyos. A másik öngyilkossági kísérlet a józsefvárosi Rózsá-utca 23. számú házban történt, ahol Czeglédi Antal huszonnégy éves tüzoltó világitógázzal akarta megmérgezni magát. Az öngyilkosságot tegnap reggel a szomszédok fedezték fel, akik a lakásból kiszüremelő gázzal lettek figyelmesek. Azonnal behatoltak a lakásba, ahol a fiatal tüzoltót eszméletlen állapotban találták. A mentők mesterséges légzést alkalmaztak és sikerült is a fiatal embert magához téríteni, akit azután kórházba szállítottak. Kihallgatása alkalmával kiderült, hogy tettét családi okok miatt követte el.

♦ **Könyhaberrendezési tárgyak, émtárgyak, lakás dísz tárgyak stb. négyen leszállított árban kaphatók. J. Cherter Ottó vaskereskedése Temesvár, Belváros.**

## Selyem-ujdonságok:

Grisette  
Ivette  
Chantung  
Bourett  
Jersey  
Crepe de Chine  
Crepe Satin  
Georgette

minden divatszínben és mintákban megérkeztek a

**Népáruházba**

csakis Belváros, Corvin Mát. és u. 4.

## 12 osztályú készpénz sorsjáték

Ha nyerni akar nagy összeget, Siessen venni Mentősorsjegyet!

Második osztály húzása 1931. július 26. Nyeremények kifizetését az ALBINA BANK garantálja. KÖZPONTI SORSJEGY IRUDA: CLUJ, STR. MEMORANDULUI 16. Főnyeremény 1,000,000 Lei. Nyeremények összege 4,000,000— Lei. Minden sorsjegy 12 osztályon v. g. j. j. z. Sorsjegyek ára 100 és 50 Lei, vidéki rendeléseknél 19 Lei portófelvétel hozzáadandó. Főbizományos: Központi Bank, Timisoara I., (Mühle-ház) Sorsjegyek kaphatók a Déli Hirlap kiadóhivatalában is

Dél  
HírlapSzerkesztőség és kiadóhivatal:  
BELYVÁROS, SZENTGYÖRGY.  
TER 4. SZÁM.

Telefon:

2-52, este 9 után 10 és 2-42.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lel. — Kül-  
földre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lel,  
vagy egyenlő értékű valuta.A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel.A „Helleon” Bánáti Nyomda R.T.  
nyomása.

## Szénásszekér

Bernard Shaw, a színpadnak világhírű mestere, talán szindarabjainál is nagyobb sikereket aratott szénázás előszavaival, melyeket darabjai könyvkiadása elé irt. Ezek az előszavak — tele elmésséggel, életfilozófiával, iróniával és bölcsességgel — rendszerint a könyvnek jó felerészét elfoglalták és így szinte kötelező szokássá vált, Shaw színműveit könyvben is olvasni. A Szénásszekér-nek nincs előszava. Mindaz a csapkodó, vagdalkozó humor, mindaz a szikrázó, rakétázó gondolat, ami máskor az előszóban kapott külön helyet, most magába a darabba zsufolódik. Szinte félelmetes ez az ötletgazdagság: egy magasabbrendű gondolatrendszer mechanizmusának működését érezzük, amelyet követni is gondolkodást és éber figyelmet kíván. Színpadon szinte fárasztó, — könyvben, magunkszabta tempóval kísérvé Shaw szédületes rohanását, hallatlan gyönyörűség és kivételes élvezet. Az író politikai burleszkek nevezű művét, utopisztikus keretben mutatja be az autokrácia és demokrácia örök harcát; s ő, az örök ellentmondó, természetesen ma a demokráciának mond ellent. De ez a munka nem politika és talán nem is burleszk, — mindkettőnél több: az emberi szellem relativitás elmélete s bohócsapkás tragédiája. Az Athenaeum Shaw összes munkáinak sorozatának adta ki a mester legfrissebb munkáját, egy régen híres színjátékának, az Androkles és az oroszán kíséretében. Mindakét darabot Hevesi Sándor fordította mesteri hűséggel. A csinoskiállítású mű minden könyvkereskedésben kapható, bolti ára 128 lel.

— A király nyári tartózkodása. Károly király tegnap délelőtt udvari vonaton Mihály nagyvajdával állandó nyári tartózkodásra Színájába utazott. A király nyári szabadságát egy nappal hamarabb kezdte meg, mint tervezte. Az uralkodó a színajai Peles-kastélyban lakik.

— Időjárás. Temesvárott tegnap negyvenegy fok meleg volt. A forróság az egész Bánságban és az ország legtöbb helyén rekkenő. A meteorológiai intézet jelenti: Átmenetileg esélyes lehűlés várható, utána a meleg fokozódik, a zivataros hajlandóság pedig emelkedik.

Más bírákat kér  
Bocu ügyének elbírálására, mert  
a temesvári törvényszék elfogult  
vele szemben

Megirtuk, hogy Bocu Szevér volt kormányzó a Vestul című lapban hevesen megtámadta a temesvári igazságügyi hatóságokat. Ezekkel a támadásokkal, a volt kormányzó baráti környezetéből származó hírek szerint, Bocu azt akarja elérni, hogy ügyét vonják ki a temesvári törvényszék hatásköréből és a vizsgálattal egy másik bíróságot bizzanak meg. Ezt a kérelmét Bocu arra fogja alapítani, hogy közte és a bíróság tagjai között súlyos nézeteltérések támad-

tak és ennél fogva jogos az a feltevése, hogy ügyében elfogultak. A legközelebbi jövő igazolja majd, hogy ezeket a feltevéseket mennyiben fogadják el tényeknek. Egyelőre a Bocu-ügyben és a kormányzóság pénzügyi elszámolására irányuló vizsgálatban két-három napig semmi fordulat nem várható, mert Iváscu, a legfelső számvevőszék Temesvárott tartózkodó tanácsosa, még nem fejezte be az elszámolások felülvizsgálására irányuló munkáját.

— Jorga kisebbségi törvényt készít elő. Most került nyilvánosságra, hogy Jorga a miniszterelnök a kisebbségi alminiszterium működéséről szóló törvénytervezettel kapcsolatban elkészítette a kisebbségi törvényt is. Hogy ez a tervezet mit tartalmaz, az nem lehet tudni. A javaslatot, nagy fontosságára való tekintettel, csak az őszi parlamenti ülészakban fogják tárgyalni és Jorga miniszterelnök valószínűleg magányában még változtat egyetmást a javaslaton. Szó van arról, hogy a nyár folyamán ebben a kérdésben a miniszterelnök meghallgatja egyes kisebbségi vezetők véleményét is.

— A népszámlálásról írott cikk miatt. A népszámlálás idején a Kolozsvárt megjelenő Keleti Újság is szóvá tette azt az igazságtalanságot, amely a népszámlálás körül észlelhető volt. Szász Endre, aki a cikket írta, erősen kritizálta a népszámlálási közegek eljárását és ezért az ügyesség eljárását indított Szász Endre ellen. A törvényszéki tárgyalás most folyt le és azon az ügyész öt esztendei fogházat kért. Szász Endre kifejtette, hogy kötelessége volt a cikket megírni. A törvényszék Szász Endrét három havi fogházbüntetésre és tízezer lei mellékbüntetésre ítélte. Szász Endre a bűnösség kimondása miatt felebbezett.

Bukaresti megbízások, külföldi utlevélek meghosszabbítása, vizumok, vasúti bérletek, olcsó és gyors beszerzése,  
**B. E. R. Z. B. R. I. R. O. D. A. T. I. M. I. S. O. A. R. A.**  
IV, Bem-utca 28. 356  
Naponta kurier járati!

— Szerzetesi fogadalmat tett. A temesvári Irgalmas-rend templomában tegnap reggel megható ünnepély folyt le. A rend egyik fiatal tagja, Ujhelyi Márton szerzetesi fogadalmat tett és véglegesen belépett a szerzetesrend tagjainak sorába. A templomi szertartást Frigyér Iván hittanár, mint a novicius spirituális és Klinovszky László tartományi rendfőnök végezték. Az ünnepi szentmisét Frigyér Iván mondta, amely után a szerzetesi fogadalmat jelentőségét méltatta. Érdekes, hogy hasonló ünnepélyes aktus csak tizenkilenc év előtt folyt le, amikor a mostani tartományi rendfőnök, Klinovszky László tett szerzetesi fogadalmat.

## Helyi ügynököket

kurrens cikkek részletelésére keresünk. Megkivántatik 2000 lei garancia. Jelentkezni d. e. 10-12. l., Bulev. Reg. Ferdinand 9. III. em. 7. sz.

Nyári vasuti  
menetrend

Temesvárra érkeznek

Bukarestből Simplon délben	12.00
Bukarestből gyorsvonat reggel	9.23
Bukarestből rapidvonat este	6.30
Bukarestből személyvonat este	7.01
Karánsebesről személyv. reggel	7.35
Karánsebesről személyv. délután	2.12
Zsombolyáról Simplon d. u.	3.52
Zsombolyáról (Budapest felől) gyorsvonat délután	2.40
Zsombolyáról vegyesv. reggel	6.40
Zsombolyáról személyv. reggel	7.45
Zsombolyáról vegyesv. este	7.53
Aradról személyv. hajnalban	5.10
Aradról személyv. reggel	7.03
Aradról motoros reggel	7.55
Aradról (Nagyvárad felől) személyvonat délelőtt	9.54
Aradról személyvonat délután	2.52
Aradról gyorsvonat este	5.33
Aradról személyvonat este	10.08
Resicáról személyvonat reggel	6.38
Resicáról gyorsvonat délután	4.02
Resicáról személyvonat este	7.35
Módosról vegyesvonat reggel	7.05
Módosról vegyesvonat délután	4.33
Buziásról személyvonat reggel	7.46
Buziásról vegyesvonat este	8.13
Buziásról (ünnepen és vasárnap) fűrdővonat éjjel	12.20
Radnáról vegyesvonat reggel	7.15
Radnáról vegyesvonat este	8.20
Valkányról vegyesv. reggel	7.35
Valkányról vegyesvonat este	6.01
Öcsanádrol vegyesv. reggel	7.10
Öcsanádrol vegyesvonat este	5.24
Gyérről vegyesvonat reggel	7.27

Temesvárról indulnak

Bukarestre Simplon délután	4.23
Bukarestre rapidvonat reggel	8.45
Bukarestre gyorsvonat este	6.45
Bukarestre személyv. délelőtt	10.10
Karánsebesre személyv. reggel	5.40
Karánsebesre személyvonat délután	2.15
Zsombolyára Simplon délben	12.35
Zsombolyára (Budapest felől) gyorsvonat délután	3.12
Zsombolyára személyv. éjjel	11.55
Zsombolyára vegyesv. reggel	5.30
Zsombolyára vegyesv. délelőtt	10.15
Zsombolyára vegyesvonat este	6.50
Aradra személyvonat délben	1.53
Aradra személyvonat reggel	4.35
Aradra személyvonat reggel	7.56
Aradra személyvonat délután	6.50
Aradra motoros délben	12.09
Aradra személyvonat este	10.40
Resicára személyvonat reggel	7.50
Resicára gyorsított személyv. délben	12.25
Resicára személyvonat délután	3.10
Módosra vegyesvonat délelőtt	11.00
Módosra vegyesvonat délután	5.00
Buziásra vegyesvonat reggel	8.05
Buziásra személyvonat délután	1.50
Buziásra fűrdővonat (vasárnap és ünnepen) délben	12.10
Radnára vegyesvonat reggel	5.25
Radnára vegyesvonat reggel	2.50
Valkányra vegyesvonat reggel	6.11
Valkányra vegyesv. délután	2.13
Öcsanádra vegyesv. reggel	7.30
Öcsanádra vegyesv. délután	3.05
Báziásra vegyesv. hajnalban	3.10
Gyérre vegyesvonat délelőtt	11.00
Nagyszentmiklós felé és vissza.	
A Resicára közlekedő két személyvonatnak csatlakozása van Báziás, Oravica, Nagyszám és Lugos felé. A Valkányi és Öcsanádi vegyesvonatoknak csatlakozása van	

## Az óceán felett repül már a két magyar pilóta Budapest felé

— **Próbamozgósítás az olaszoknál.** Római jelentés szerint a fascistapárt direktóriuma Mussolini elnöklése alatt ülést tartott és elhatározta, hogy a Tagliamento és a Piave közti területen levő fascista csapatokat mozgósítani fogja. A mozgósítás időpontját nem hirdetik ki előre, hanem azt a fascista csapatok vezetőivel negyvennyolc órával előbb közölni fogják. Ennek az intézkedésnek a célja, hogy megmutassák, milyen gyorsan tudják a fascista miliciát mozgósítani.

— **Lengyelország keresi Moszkva barátságát.** Lengyelország külpolitikája a szovjettel szemben nagyjelentőségű eltérést mutat meg keresztyül. Ugy tudják, hogy Pilsudszky marsall hajlandó a szovjettel barátsági szerződést kötni, amennyiben Oroszország Lengyelország keleti határait véglegesen elismeri. Oroszországnak Pilsudszky nézete szerint keleti Locomotóra van szüksége, hogy Stalin öt évre szóló gazdasági programját keresztülvihesse. A szenzáció erejével hat az Adeverulnak ezzel kapcsolatban megjelent ama híradása, hogy a lengyel-orosz barátság megkötése esetében Pilsudszky lengyel részről szabaddá teszi a szovjetnek Romániával szemben a besszarábiai kérdésben, sőt Lengyelország hajlandó lenne a Romániával kötött barátsági szerződést felbontani. Az Adeverul még hozzáfűzi, hogy Lengyelország végső félelmében tette ezt az ajánlatot, mert tart Németországtól és főleg azoknak a tárgyalásoknak az eredményétől, amelyek jelenleg Franciaország és Oroszország között folynak. Az Adeverul híradását a legnagyobb fentartással kell fogadni.

— **Írásban közlik az ítéletet.** A curi bíróság tegnap délelőtt befejezte Butler Simone asszony gyilkossági perének tárgyalását. A tárgyalás végén az elnök kijelentette, hogy a vádlott beteges és ideges természetűre való tekintettel a bíróság a hozandó ítéletet az érdekeltekkel írásban fogja közölni.

— **Leszállítják a bécsi színészek fizetését.** A Neue Freie Presse írja, hogy Schneiderhahn, az osztrák állami színházak főintézője tárgyalásokat folytatott a színészekkel és megállapodott velük a gázsiredukcióra nézve. A megállapodásokat, amelyek sikerre vezettek, belefoglalják abba a törvényjavaslataba, amely a színházak költségeinek megtakarítására vonatkozólag hamarosan a parlament elé kerül. A fizetések leszállítása révén Ausztria 800.000 schillinget takarít meg.

— **Férjét és kedvesét arzénrel megmérgezte.** A budapesti kuria most morda ki a végítéletét Orbán Áronné kerpánnémeti hatvanöt éves asszony arzénmérgezése ügyében. 1918-ban kiderült, hogy Orbán Áronné még 1914-ben arzénrel megmérgezte a férjét. A bíróság akkor tíz évi fegyházra ítélte. Később az ügyesség névtelen levelet kapott, hogy Orbán Áronné 1917-ben újabb arzénmérgezést követett el, amikor a vele házasságban élt Német Károlyt megmérgezte. A vizsgálat megindult és a vége újabb törvényszéki tárgyalás lett, amelyen Orbánné tizenöt évi fegyházra ítéltek. A sokáig húzódtó per csak most került a kuria elé, amely Orbán Áronné életfogytiglan tartó fegyházra ítélte.

A Reutter-iroda jelentése szerint a két magyar pilóta, Endresz György és Magyar Sándor, a Justice for Hungary repülőgépen tegnap 11 óra 32 perckor amerikai időszámítás szerint elindult Harbour-Graceból, hogy szállás nélkül Budapestig repüljenek. A magyar aeroszövetség tegnap 19 óra 37 perckor táviratot kapott Csatáry nyugalmazott alezredestől, a szövetség Harbour-Graceban levő megbízottjától, aki jelzi,

hogy a repülőgép közép-európai idő szerint 15 óra 20 perckor elindult Budapestre.

Az elindulás időpontját és a kedvező légköri viszonyokat tekintve, az ut szerencsés megtétele esetében a repülőgép megérkezése ma, esütörtökön körülbelül délután két órától kezdve várható a mátyásföldi repülőtérré. Az egész magyar közvélemény feszült érdeklődéssel várja az új híreket.

— **Új érepenz.** Tegnap új husz és tíz leles érepenz került forgalomba. Az új pénzt Károly király képmása díszíti.

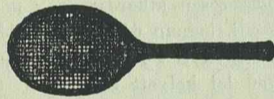
— **Pusztít a vörös kakas.** A nagy hőség következtében Magyarország számos helyén több tüzeset volt. Szeged közelében az áttüzesedett géptengelytől kigyulladt egy hengermalom és teljesen leégett. A Szombat hely melletti Kondor községben több lakóházat hamvasztott el a tűz. Hódmezővásárhelyen kigyulladt egy cseplőgép és a közelében levő asztalgal együtt elpusztult. Karcagon a református egyház egész évi termése a lángok martaléka lett. Ezenkívül számos kisebb tüzeset is volt.

— **Leégett fatelep.** Csernovichból érkezett jelentés szerint a Szucsava megyében levő Costica községet nagy tüzvész tartja izgalomban. A Singer-féle fatelep kigyulladt és leégett. A kár husz millió lei. A telep biztosítva nem volt.

— **Az eltűnt és megkerült 900 lei körül.** Megirtuk, hogy Klein Gizella feljelentést tett Fischer Diana gyárvárosi leány ellen, akit azzal gyanúsított, hogy pénztárcájából kilencszáz leit eltulajdonított. Az elveszett pénz tegnapra megkerült és Klein Gizella erre a Fischer Diana ellen tett feljelentést visszavonta, mert ártatlanul gyanúsította. Fischer Diana rágalmozás miatt eljárást tett folyamatba Klein Gizella ellen és így az ügynek a bíróság előtt lesz folytatása.

— **A Sloga hangversenyét és nyári mulatságát július 19-én este tartják meg a sörgyár kellemes kerthelyiségében.** A mulatság nagyszabású tombolajátékkal van egybekötve, amelyen számos és értékes nyereleménytárgyat játszanak ki. A dalosversenyen kitüntetett kardalokon kívül Süveges Aranka operabékesnő magánszámokkal gazdagítja a műsort. A Szerb Ifjúsági Kör kiváló tamburazenekara tudásának legjavát fogja nyújtani úgy, hogy az egyéb szórakozásokkal egybekötött est előreláthatólag nagy sikerrel fog végződni. A mulatságra külön meghívókat nem adnak ki, a rendezőség ezuton hívja meg a közönséget.

— **A brassói református felsőkereskedelmi fiúiskola,** amely az ország egyetlen magyar tannyelvű felekezeti szakiskolája és már 12 éve működik, az első osztályába felvesz felekezeti különbség nélkül olyan tanulókat, akik magyar anyanyelvűek és a gimnázium III-ik osztályát sikerrel elvégezték és abszolváló bizonyítvánnyal rendelkeznek. Examen de Admitere-t nem kell tenniük, felvételi vizsgálat nincs. Az iskola az általános műveltség mellett alapos szakképzést ad növendékeinek, akik a négy tanfolyam elvégzése után államérvényes, önkéntesi jogot biztosító bizonyítványt nyerne. A tanulmányok folytatását is lehetővé teszik a kereskedelmi akadémián, a 2 éves közgazdasági akadémián, tárgyzői tanfolyamon stb. A tanulók az 1931-32-ik tanévre szeptember 1-10. között iratkozhatnak be. Beiratkozni szándékozók július hó végéig jegyeztessék elő magukat az igazgatóságnál. Vidéki növendékek leveleire készséggel válaszol, valamint másirányú felvilágosítást nyújt és őket állandó tanári ellenőrzés és felügyelet alatt álló internátusban elhelyezi az igazgatóság. Brasov, Calea Victoriei No. 7.



Előrehaladt idény miatt, tennisz rakettek, labdák és hurozások mélyen leszállított feltűnő OLCSÓ ÁRBAN kaphatók.

„RECTA” Bálváros, Hunyadi-utca 3. Fiókküzet: II., Andrásy-ut 16.

— **A Ferencváros veresége.** A Dél-amerikai turán levő Ferencváros Montevideóban mérkőzött a bajnok Wanderer csapatával. Az eredmény 5:2 (2:1) a Wanderer javára.

— **A bukovinai parasztság helyzete.** A kormány megbizta Popovici Tascu és Robu Nichifor képviselőket, hogy a bukovinai parasztság helyzetét tanulmányozzák és a megoldásra nézve javaslatokat tegyenek a kormánynak. Robu Nichifor megbízatása, aki Cuzának lelkes híve, politikai körökben meglepetést váltott ki.

— **Gyilkosság a kórházban.** A székesfehérvári kórházban véres gyilkosság történt. Tóth István huszonöt éves ápoló összevessett a feleségével, aki kijelentette, hogy összepakkol és hazamegy. Az ápoló ezen ennyire fel-dühödött, hogy a kamrából baltát hozott, amellyel felesége fejét ketté hasította. A gyilkos ápoló önként jelentkezett a rendőrségen.

*Jó napoknak -  
Ez a Gyilkos! -  
Ez a Gyilkos!*

## A német bank felemelte a kamatlábát

A német birodalmi bank tegnap este kommunikét adott ki, amelyben tudatja, hogy a bankkamatlábát hét százalékról tíz százalékra emelte föl. A lombardüzletknél a kamat az eddigi nyolc százalék helyett tizenöt lesz.

## A krassói bandita sóbányában vezekel majd véres gaztetteiért

Az oravicaai törvényszék tíz napig tartó tárgyalás után rendkívül nagy érdeklődés mellett hirdette ki az ítéletet Zsigmond János, a hírhedt krassói bandita és cinkosai ügyében. Zsigmond János az egykori Mantu örökébe lépett, rabolt, gyilkolt, fosztogatott és Temesvártól is több bűncselekményt követett el. Legborzalmasabb gaztettük az volt, amikor meggyilkolták Radonici erdőőrt, ennek feleségét és gyermekét. A törvényszék Zsigmond Jánost, Doran Vucut, Supericeanu Jánost és Bobie Józsefet sóbányában töltendő életfogytiglani kényszermunkára ítélte, ezenkívül egyenkint tízezer lei bírság megfizetésére kötelezte. Bunita Chirila két évi, Marian Péter két évi és hat hónapi, Turcu Pál egy évi és hat havi börtönbüntetést, valamint politikai jogainak tíz évre való felfüggesztését szenvedte el. Tíz vádlottat a bíróság egytől három hónapig terjedő fegyházra ítélte, négy vádlottat pedig bizonyítékok hiányában felmentett. Ezeket többnyire orgazdasággal vádolták. Zsigmond János cinikus mosollyal fogadta az ítéletet és amikor az elnök megkérdte, hogy tudomásul veszi, vállvonogatva válaszolta: — Természetes, hogy felebbezést jelentek be.

A többi súlyosan elítélt vádlott is felebbezett és így Mantuék utódjainak bűnperével a temesvári ítéletábrla, mint felebbezési bíróság is foglalkozni fog.

## Szerkesztői üzenetek

Több resicai előfizető. A 14231, 15379, 14271, 44066, 14270, 15363, 31085, 44048 és 44083 számú sorsjegyek nem nyertek.

H. M. Orsova. A hadikártalanítás ügyében az illető ügyvéd az összes iratokat a legfelső semmitőszékhez terjesztette és az eljárás ebben az ügyben folyik. Tekintettel a bíróságok nyári szünetére, döntés csak ősszel lesz. A kérdést azonban nyilvántartják és az ügyvédtől szerzett értesülés szerint sikerre van kilátás. Őszi tehát türelemmel várnia kell.

**Régi tejeskannák garantált újra ónozása**

szab. fémbevonó eljárással

Intreprinderi Technice S. A. R. Ing. A. Jakobi & Co.

Timisoara, IV., Begabalsor 24. cégneél.

**FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS ELŐFIZETŐINKHÖZ.** Felkérjük mindazon előfizetőinket, akik az előfizetési díjjal hátralékban vannak és erre vonatkozólag külön névreszóló felszólítást kaptak a kiadóhivataltól, hogy a hátralékot mielőbb rendezni sziveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelenek leszünk a lap további kiadását beszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

— Szabadon engedték a Lupta főszekerestőjét. Honigmann Albertet, a Lupta főszekerestőjét, akit azzal vádoltak, hogy része van az orosz hócipő vámpanamában és akit a vizsgálóbíró letartóztatott, két hónapi vizsgálati fogság után a táblai vádtanács kaució ellenében szabadlábra helyezte. A letartóztatás körül az elmúlt napokban nagy parlamenti viharok dúltak. Honigmann már elhagyta az ügyészség fogházát.

— Anyakönyvi hírek. Születtek: Fábrić Emilia, Jonescu Ovidiusz, Erger Emánuel, Fotescu Mária, Pentia Kornél és Moldován János. Meghaltak: Brayer Teréz 83, Hurin Ottó 20 éves korában.

— A hitközségek között felosztott városi föld. A városról kisajátított földeket az agrárbizottság az egyes hitközségek között követezőképpen osztotta szét: a kovácsii katolikus hitközségnek 16 holdat, a szabadfalui katolikus hitközségnek 5, az újkisodai román parókiának 32, a Bessenyei-telepi román parókiának 10, a szent-andrási katolikus hitközségnek 5, a gyárvárosi román parókiának 33, az újszentesi román parókiának 16 és a szakálházi katolikus hitközségnek öt hold földet adtak.

— Bucusu a Bessenyei-telepen. A Bessenyei-telepi katolikus hitközség augusztus 16-án tartja meg templomi bucsuját. A hitközség felhívja a kereskedőket és mutatványosokat, akik a bucsuval kapcsolatos népiünnepélyen résztvenni kívánnak, hogy naponta délután hat órakor Nagy Sámuelnél, II. utca 47. szám alatt jelentkezzenek.

— Furdés közben ellopták a ruháját. Szibér Péter, józsefvárosi, Preyer-utca 21. szám alatt lakó fiatal ember, a módosi hid közelében a szabad Begában fürdött. Furdés után, amikor fel akart öltözködni, észrevette, hogy a Begaparton hagyott ruháját ismeretlen tettes ellopta. Jelentést tett a rendőrségen, amely az eljárást megindította.

\* Városi és köztisztviselők az „Igiéna” uszodájában 10 leiert fűrdnek.

— Besurranó tolvaj. Pollák Lajos, józsefvárosi Begabalsor 42. szám alatti lakos feljelentést tett a rendőrségen, hogy ismeretlen tettes alkules segítségével behatolt a lakásába, ahonnan két férfiöltönyt és egy zsebórát elvitt. Kára 8000 lei. A rendőrség megindította a nyomozást.

— Garázdálkodnak a farkaskutyák. Wiling Mihály, józsefvárosi Gorové-utca 5. szám alatti lakos tegnap motorkerékpáron a Belvárosból a Józsefváros felé haladt, amikor a Hunyadi-úton egy hatalmas farkaskutya a hátságra ugrott és eltépte a kabátját. A váratlan támadás következtében Wiling lefordult a motorkerékpáról és megsebesült, motorbiciklijé pedig megrongálódott. Kára 10.000 lei. Wiling az esetről jelentést tett a rendőrségnek.

## A városi strandfürdő

jövőre elkerül a város széléről és a Regattával szemben levő partrészre helyezik el

A város már több ízben foglalkozott azzal a tervvel, hogy a strandfürdőt a turbinák mellől elhelyezi és a közönség részére hozzáférhetőbbé teszi. A közönség részéről számtalan panasz hangzott már el, hogy az embernek valóságos utazást kell tennie, amíg a strandra kiérkezik. Még rosszabb azonban az, hogy a strandfürdő üdülése és felfrissítése után a közönségnek akár gyalog, akár pedig villamoson újból nagy utat kell tennie. A múlt esztendőben Sagovici Sámuel dr. főjegyző azt az előterjesztést tette a városi tanácsnak, hogy helyezze át a strandfürdőt a Regatta-klub mellé. Ugyanakkor tárgyalt azonban a város a Rózsakedvelők Egyesületével is annak a területnek rózsatelep részére való átengedése céljából. És mivel a város már ígéretet tett a Rózsakedvelők Egyesületének, a területet át is engedte. Ezen a nyáron újból felvetődött a strand át-helyezésének ügye. A Begának a Regattával szemben levő részét a városi teleptől egészen a Püspök-hidig a város parknak szánta. A mostani terv szerint a strandot erre a partrészre hoznák át és mögötte ott emelkedne az új park. Ezzel a megoldással a strand a város közepébe kerülne és minden városrészből könnyebben megközelíthető lenne. Ugy tervezi a város, hogy a Begát kiszélesítendő olyformán, hogy betonbazént létesítene,

— A protekciós rendszer áldozata. A városi tejközpontnál uralkodó protekciós rendszerre jellemző az az eset, amely tegnap délelőtt történt. A városi tejközpont kocsisa, aki a tejet rendszeresen kihordja és a pénzt is beszedi, tegnap délelőtt a vadászerdei uton levő S t ö h r-féle vendéglőben ötven lei helyett tévedésből egy ötszáz leies pénzesomagozt kapott. A vendéglős később észrevette a tévedést és nyomban jelentést tett a városi tejközpontnál. Délfelé megérkezett a telepre a kocsis, mire az egyik tisztviselő felszólította, hogy a tévedésből kapott ötszáz leies esomagozt szolgáltassa vissza a vendéglősnek. Legnagyobb meglepetésre nemcsak az ötszáz leies esomagozt nem találták nála, de az elszámolásnál még kilencszáz lei hiányzott. Amikor ezért felelőségre vonták, a kocsis egész nyugod-

tan kijelentette, hogy van otthon annyi pénze, hogy a hiányt fedezze. Az esetről jelentést tettek a főpolgármesternek és reméljük, hogy ez a kocsis már nem sokáig hajtja a tejközpont lovait.

— Izzalmas életmentés. Tegnap délután izgalmas életmentési jelenet játszódott le a gyárvárosi Igiéna uszoda közelében, ahol P u r e c e György hat éves kisfiu játék közben a Begába zuhant. A kisfiu sikoltozására R á c z István munkás is figyelmes lett, aki azonnal a vízbe vetette magát és a fiu segítségére sietett. Sikertült is a kisfiut elérni és a partra kimenteni. Értesítették a mentőket, akik a kisfiut szüleinek belvárosi Kinizsi-utca 4. szám alatti lakására szállították.

## Mozi

### Egy férfi, két asszony

A Forum mozi új hangosfilmje

Sudermann költői szépségekből készült a film, melynek főszerepét L e v i s S t o n e kiváló angol színész játsza. A teatrákailag is tökéletes film főszerepét egy világhírű zeneszerző, aki a vaton megismerkedik egy kellemes nővel és annyira megtetszik neki, hogy miatta még a hangversenyét is elhalasztja. Az öregező komponista hiszi, hogy felfedezte az élet igaz értelmét és elkíséri a nőt a lakásába, ahol kiderül, hogy a hölgy özvegy asszony és három gyermek anyja. A zeneszerző azonban még ez a válságriasztja vissza és feleségül vesz a nőt. Később mégis hiányát érzi a házias élet, de drámai bonyodalom után végül belátja, hogy a hármas feleség volt és amikor megérkezik a bűnszám, önként lemond róla. L e v i s S t o n e a zeneszerző szerepében hűvös, de egyuttal férfias is és egy párra megnyeri a közönség szeretetét. Mellette Peggy Wood az anya szerepében kifejező alakítással tűndöztet. A ragyogó szépségű Leila Hyams csábító énekesnő szerepében mint partnernek bizonyul. Az új film, amely jó zenével és kifogástalan elvitelekkel rendelkezik, nagyon szórakoztató.

Moziak mai műsora.

Belvárosi Capitol mozi: Négy férfi (Hangcs dráma.)

Forum mozi: Egy férfi, két asszony (Beszélő film.)

Gyárvárosi Apolló mozi: Miénk az éjszaka. (Beszélő film.)

## Rádió

Csütörtök. (Július 16.) Bukarest  
12 óra: Gramofonzene. 12 óra 30: Gramofonzene. 5 óra: Román és könnyű zene. 6 óra 10: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Seidmann szaxofonjátékos hangversenye. 8 óra 45: Theodor esellőművész hangversenye. 9 óra 15: Hertz zongoraművész játéka. Budapest. 9 óra 15: Zenekari hangverseny. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 35: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: A városi színház kamarakórusa férfikvartettnek hangversenye. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 2 óra 45: Arfolyag-hírek. 4 óra: A tanvilág társadalmi megszervezése. Kiss István dr. előadása. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: Szabadságharcokabeli nagy nóták, Csóka Béla előadása. Kisér Bura Sándor és cigányzenekara. 6 óra: Legenda. Feltámasztás Vértess Lajos. 6 óra 30: Zenekari hangverseny a városi parkesernő előtti zenepavillonban. Sebestyén Sándor gordonkaművész közreműködésével. 7 óra 45: Nyári Andor novellái. 8 óra 15: Gramofonzene. 9 óra: Kolozsvári énekesek. Fözreműködik Lévay Ilona (ének), Pollermann Aranka (hegedű), Zsembery Elvira (zongora) és Török Erzsike (szavalat). Után hírek, majd Farkas Jenő és gányzenekarának hangversenye a Spolarich kávéházban. Bécs. 11 óra

## Ingyen nem

de a Déli Hírlap idei nyaralattási akciójával rendkívül olcsón

## utazhat

bárrová anélkül, hogy akár jegyről vagy vizumról kellene gondoskodnia. Előre lefoglalunk szobát panziókban és szállodákban.

**Egyéni és társasutazások!**  
**Az egyéni utazás nem drágább!**

**6000.- LEI**

a tizenegynapos program utazással, vasuti jeggyel, szállodával, ellátással és bármely olasz fürdőhelyen való tartózkodással.

**Felvilágosítás és prospektus a Déli Hírlapnál**

0: Zenekari hangverseny. 1 óra  
5: Gramofonzene. 3 óra 50: Néplalok. 4 óra 20: Operarészletek. 8 óra 30: Énekhangverseny. 9 óra 5: Vonósnegyes hangverseny. 10 óra 5: A Krall-jazz hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: Déli zene. 7 óra: Cigányzene. 10 óra 50: A rádiózenekar hangverseny. **Langenberg.** 8 óra: Esti hangverseny. 9 óra 20: Hangjáték előadása, majd szórakoztató zene. 11 óra: Táncczene. **Milánó.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 45: Operaelőadás. **Prága.** 9 óra: Berka csellóművész játéka. 10 óra 15: Esti hangverseny. **Róma.** 9 óra: Szimfonikus hangverseny. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. **Varsó.** 8 óra 15: Szórakoztató zene bariton énekkel. 10 óra 30: Hangverseny. 11 óra: Könnyű és táncczene.

**Péntek. (Július 17.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 5 óra: Román és könnyű zene. 6 óra 10: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Verdi: Ernani című operájának előadása. **Budapest.** 9 óra 15: A rádió házikvartettjének hangverseny. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Zenekari hangverseny. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 2 óra 45: Árfolyamhírek. 4 óra: Manchen Mariska rádióelőadása. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: A gócsó feltalálása. Fuchs István előadása. 5 óra 30: Radosné Bock Hilda bécsi dalokat énekel schrammelzene kísérettel. 6 óra 30: Sportbalcsetek. Körmöczy Emil dr. előadása. 7 óra: Csorba Gyula és cigányzenekarának hangverseny. 8 óra 15: Romantika. Három egyfelvonásos előadása. Utána hírek, majd Bura Sándor és cigányzenekarának valamint Szabó-Guy László jazzzenekarnak hangverseny. 8 óra 30: Margitszigeti Spolarich-étteremből. **Bécs.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 40: Gramofonzene. 4 óra: Délutáni hangverseny. 7 óra 40: Gramofonzene. 8 óra 10: Esti hangverseny. 10 óra: Zenekari hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: Gramofonzene. 7 óra: A rádiózenekar hangverseny. 7 óra 30: Kettenbach énekes dalestje. 8 óra 30: Esti hangverseny. 9 óra 10: Tomics operáénekes estje. 9 óra 40: Szórakoztató zene. 10 óra 50: Jazz-band. **Langenberg.** 8 óra: Szimfonikus hangverseny. 11 óra: Táncczene. **Milánó.** 7 óra 20: Szórakoztató zene. 7 óra 45: Gramofonzene. 9 óra: Könnyű zene. **Prága.** 7 óra 55: Fuvószenekar hangverseny. 9 óra 30: Stepanek hegedűművész játéka. **Róma.** 8 óra 10: Gramofonzene. 9 óra: Lehár: Luxemburg grófja című operettjének előadása. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Operettelőadás. **Varsó.** 8 óra 15: A filharmonikusok Csajkovszkij estje, Fliederbaum hegedűművész fellépésével. 10 óra 30: Könnyű és táncczene.

**Szombat. (Július 18.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 5 óra: Román és könnyű zene. 6 óra 10: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene 8 óra: Színházi előadás. 9 óra: Táncczene a Lidó-medencéből. **Budapest.** 9 óra 15: Gramofonzene. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A gramofonzene folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: **dombóvári Horváth Jani cigányzenekarának** hangverseny. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A cigányzenekar hangversenyének folytatása. 2 óra 45: Árfolyamhírek 4 óra: A hurutos gyermek. Papp Gusztáv dr. előadása. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: A Kisfaludy Társaság irodalmi délutánja. 6 óra: A Városi Színház tagjaiból alakult zenekar hangverseny. 7 óra: Egy asszony beszél. Irta és felolvassa Kosztolányi Dezső. 7 óra 30: Az első honvéd-gyalogezred zenekarának hangverseny. 9 óra: Hírek. 9 óra 15: Magyar Imre és cigányzenekarának hangverseny. 10 óra: Margitszigeti Márkus-étteremből. 10 óra 30: Hangverseny Elek Szidi

(ének). Takács Jenő (zongora) és Zathureczky Ede (hegedű) közreműködésével. **Bécs.** 11 óra 30: Zenekari hangverseny. 12 óra 40: Déli zene. 1 óra 15: Gramofonzene. 5 óra: Katonazene. 7 óra 50: Szindarab előadása. 9 óra 50: Zenekari hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 35: Déli zene. 7 óra 40: Cigányzene. 8 óra 20: Hegedűjáték. 9 óra: Gramofonzene 10 óra 15: A rádiózenekar hangverseny. 11 óra 15: Kávéházi zene. **Langenberg.** 7 óra 5: Nemzetközi teniszverseny közvetítése. 8 óra: Vidám est. 10 óra: Előadás, hírek, majd táncczene. 11 óra 30: Jazz-band. **Milánó.** 7 óra 15: Szórakoztató zene. 7 óra 40: Gramofonzene. 8 óra 45: Vigjáték előadása, utána szórakoztató zene. **Prága.** 7 óra 5: Dalok. 9 óra: Katonazene. **Róma.** 9 óra: Egyfelvonásos operák előadása. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. 10 óra 30: Táncczene. **Varsó.** 8 óra 15: Könnyű zene. 10 óra 30: Chopin művek zongorán. 11 óra: Könnyű és táncczene.

## Röszgazdaság

### Nem lesz új választás a temesmegyei mezőgazdasági kamarában, amelynek rendkívüli közgyűlését elhalasztották

Két hét előtt a földművelésügyi minisztérium feloszlatta a temesmegyei mezőgazdasági kamarát és annak választmányát, az új vezetőség megválasztására pedig július tizenhetedikére közgyűlést hívott egybe. A feloszlátás politikai körökben feltűnést keltett, mert a feloszlátott választmányban Bliedariu Pál kormánypárti képviselő és Petru Pál ugyancsak kormánypárti szenátor is helyet foglaltak. Tegnap a mezőgazdasági kamara feloszlátása ügyében újabb fordulat történt. A földművelésügyi minisztérium ugyanis értesítette a temesvári mezőgazdasági kamarát, hogy a péntekre összehi-

vott rendkívüli közgyűlést, amelynek az új vezetőséget kellett volna megválasztania bizonytalan időre elhalasztotta. Valószínű, hogy a földművelésügyi minisztérium bizonyos személyi kérdések elintézése után visszavonja a felfüggesztésre vonatkozó rendelkezését és így nem kerül sor az új választásra, sem annak a közigazgatási pernek a tárgyalására, amelyet a feloszlátott választmány tagjai állásukba való visszahelyezés érdekében indítottak. Különben a mezőgazdasági kamarák módosításáról szóló új törvény tág beavatkozást és ellenőrzést engedélyez a minisztériumnak a kamara ügyvitelére.

**A SZOVJET A KAPITALIZMUSNAK NEM TESZ ENGEDMÉNYT.** Moszkvai kommunista gyűlésen Stalin nagy beszédet mondott, amelyben kijelentette, hogy legutóbbi beszédét, amelyben a kommunista gazdasági tervről beszélt, a külföldön félreemagyarították. Oroszország egy jöttányit sem tér el attól a nagy gazdasági bizottság kidolgozott és a kapitalizmusnak semmi engedményt nem tesz.

Burileanu tovább perli állását. Burileanu, a Nemzeti Bank volt kormányzója, akit az itélőtáblai döntés ellenére a kormány állásába nem helyeztetett vissza, elhatározta, hogy közigazgatási perrel támadja meg Manoilescu kinevezését. A pénzügyminisztérium szintén felebbezett a táblai ítélet ellen, amely Buri-

leanut állásába visszahelyezte. Különben Burileanu harca meddő, mert még két hónapja van hátra, hogy a törvényben szabályozott tíz évi bankkormányzói szolgálatot betöltse.

**Gabonaárak magánárfolyama.** A napi terményárak a Dengl és Kleinmann gabonabizományi iroda jelentése szerint a következők: újbuza 280-290 prémium nélkül, tengeri 275-280 lei, takarmány árpa 240-245 lei, őszi zab 400-410 lei, káposztarepce 560 lei, bányai repce 575 lei százkilónként. A búzában erősödő kínálat mutatkozik, de a gabonapiac a külföldi bizonytalan helyzet miatt teljesen üzletlenn.

**Devizák árfolyama.** Zürichben a lei 307, Párisban 15.20. Mai árfolyamok a következők: angol font 816.50, dollár 167.99, hollandi forint 67.65, dinár 2.99, francia frank 6.60, olasz lira 8.80, cseh

korona 4.9825, német márka 39.88, osztrák schilling 23.65, magyar pengő 29.32, svájci frank 32.65, belgas (6) belga frank) 23.47.

## Apróhirdetések

Az apróhirdetés olcsó és eredményes.

**Egyes szó ára:**  
Levelezés és házasság rovatban négy lei, vastagabb betűvel hat lei. Legkisebb hirdetés negyven lei.

**Lakás, Adás-vétel, Alkalmazás**  
Vegyes rovatban három lei, vastagabb betűvel öt lei. Legkisebb hirdetés harminc lei.

**Allástkeresők** szavankint két lei fizetnek, vastagabb betűvel három leit. Legkisebb apróhirdetés húsz lei, többszöri közlés esetén egyenkint tizenöt lei.

## Alkalmazás

**Románul perfect**  
beszélő és író, gépirásban jártas irodista kisasszony kerestelik azonnali belépésre. Cim a kiadóban. Jelentkezés d. u. 4-5 között. (1968)

**Nevelőnőt**  
keresek egy III. elemista kisfiam és I. gimnazista lánykám mellé. Nyelvtudás (német, francia, angol) megkívántatik. Zeneakadémiaát végzettek előnyben. Ajánlatokat, eddigi működési hely és időtartam, fizetési igények megjelölésével a kiadóba kérek. „Elsőrangú pedagógus” jelígre. (1689)

**Mindenes szakácsnő**  
15-ére felvétetik. Erzsébetváros, Vörösmarty-u ca 20. (1959)

## Allást keres

**Román-magyar**  
perfect gépirónő azonnalra állást keres ügyvédi gyakorlattal. Cim a kiadóban. (1925)

## Lakás

**November 1-re**  
keresek négy szobás lakást, teljes komforttal. Cimeket a kiadóba kérek „Pontos fizető 1931” jelígre. (1687)

**Modern**  
két szobás, lehetőleg verandás, kertes lakást keresek novemberi beköltözésre. Cimeket „Közel a villamoshoz” jelígre a kiadóba kérek. (1688)

**3 szobás utcai**  
lakás szeptember 15-ére kiadó. II., ker. Iskola-u 2. (háztulajdonosnál) (1937)

**Lakások olesón**  
kettő és egyszobások kiadók. IV., Begabalsor 18. vagy III., Teley-utca 2. (1955)

**Szépen butorozott**  
utcai szoba kiadó. I., Szentgyörgy-tér 3. ajtó 25. (1964)

**Egy szoba**  
elsőszobával, kiadó. I., Szentgyörgy-tér 4. (1965)

**Üzlethelyiség**  
kiadó. Irodának vagy műhelynek is megfelel. IV., Eötvös-utca 15. (1969)

**Kiadó üzlethelyiség vidéken**  
Kétfél (Gelu) községben, a főutcában a legforgalmasabb helyen 139. házszámú lakással, raktár és pinchehelyiséggel, egy üzlethelyiség azonnali olesón kiadó. Marina Petrov, Gelu No. 139. (1970)

## Olcsó egyéni utazások Budapestre

a Déli Hírnap kiadóhivatalában kapható utazási igazolványokkal

# A prób hirdetések

## Adás-vétel

Vennék

teljes lakásberendezést: háló, ebédlő és uriszoba. Konyhát, üvegnyomót, porcellánt, konyhaedényt. Címeket a kiadóba kérek, „Alkalmi vétel” jeligére. (1690)

## Főuri kastélyból

valódi ezüst, 12 személyes, mokka készlet, méisseni betéttel, tálca, evőeszköz, 3 1/2 x 4 1/2 régi prima Tábrisz szőnyeg. antik perzsafutók, berakott sublad, asztalok, Blancbőr koffer ezüst neszeszerrel, néhány napra eladásra átvettem. Hihetetlen Mecia Sternbergnél. (1202)

Eladó

kisebb családi ház, 2 szoba, 2 előszoba, fürdőszoba, konyha, élelőkamra és szép kerttel. III., Helvét u. 26. régi szám. (1950)

Bérház

eladó. II., Legele 8-sor 22. (1961)

Megvételre keresek

9 drb. teke (kugli) bábút s egynehány jó minőségű gojót. Constantinovits gyógyszerész, Vinga jud Timis. (1967)

## Butorok olcsó kiárusítása

kelyszüke miatt Győrffi testvéreknel, Gyárvaros, Rékásy ut 4. (732)

Eladó

elutazás miatt, egy 2 szoba és mellék-helyiségekből álló szép családi ház. Kisoda noua. XIII. utca 13. sz. (1933)

## Különféle

931-es tenniszrakettek és labdák Káldor sportszaküzletben, Szentgyörgy-tér.

Köismert

kisebb vállalat, százezer lei tőkével társat keres. Leveleket „Pozíció” jeligére a kiadóhivatalba kér. (1963)

## Zongorázik Hegedű Van gramofonja

Kottát, hangszert, lemezt addig ne vásároljon, amíg az új magyar zene műkereskedés árjegyzékét nem látta. Árunk minden más cég áránál olcsóbbak! Kedvezményeink meglepők. Kérje azonnal magyar árjegyzékün vel! Cim: Scala, Bucuresti, Cas. Post 101. (586)



## Budapestre és Bécsbe vizumkedvezményel

Igazolványok és felvilágosítás

## DÉLI HIRLAP

kiadóhivatala  
Temesvár, Szentgyörgy-tér 4

# Családi hasonlatosság.

írta: Albert Jean.

Catherine és Philippe a tikksztó napsütésben éppen felhagytak a tenniszéssel, amikor a komor nyik egy sürgönyt hozott le a pályára. Philippe rakettel a hóna alatt felbontotta a táviratot s belepillantva nem tudott elfojtani egy káromkodást.

— Valami baj van? — kérdezte Catherine az urától.

— Baj? Katastrófa!... La Tour-Landry bácsi jelenti érkezését holnap estére.

— Ez az egész! — kacagott fel a fiatal asszony.

— Hát kell ennél több? Tudod, hogy a bácsi mennyire ragaszkodik a családi hagyományokhoz... ha felfedezi, hogy eladtam őseink arcképeit, hát feltétlenül szakít veünk.

A kegyeletstörtő fiu ugyanis egy évvel ezelőtt feleségével teljes egyetértésben lekasztotta az ősképet az arcképcsarnokból, a marsallt, a márkinőt, a híres ellentengernagyot, az árukból feleségének egy gyönyörű csincsilla-bundát; magának pedig egy versenyautót vett.

— Mindenáron meg kell akadályozni, hogy az öreg ur idejőjjön! — kiáltott Catherine. — Táviratozz neki, hogy beteg vagyok!... Vagy akármilyen kellemetlenséget!... Az öreg nagyon önző és otthon fog maradni!

De a férj csak a fejét rázta.

— Lehetetlen... A bácsi már uton van...

A házaspár rémületében elhallgatott. A nap perzselően tizótt rájuk, míg Catherine felkiáltott:

— Van egy ötletem! Azonnal berohansz Párisba valami ócskás-hoz és összeszedsz egy esomó régi arcképet... egy marsallt, egy márkinőt, egy kardinálist mindenütt találhatsz!... Ez mind tucataru... És semmi esetre ne feledd meg az ellentengernagyról! Azt nehezebben fogsz találni, de feltétlenül szükség van rá, mint a család büszkeségére.

— De Catherine, csak nem gon-

dolod, hogy az öreget be lehet csapni?

— Ugyan kérlek... a bácsi rövidlátó... a képeket magasra fogjuk akasztani és kész!

... Philippe ügyesen és gyorsan intézte el a feladatát. Még aznap este visszaérkezett s nagy nevéteések között felaggatták az „ősöket”. Megnyugodva feküdtek le és másnap minden szivdobogás nélkül fogadták az öreg Le Tour-Landry márkit a kastély terraszán.

Az öreg rendkívül szertartásosan örvendett, hogy ismét kedveltei között van. A márki erősen tetszelgett magának abban a szerepben, hogy ő kívül áll ezen a durva száradon, amelyben a szociális és finansziális kérdések a legfontosabbak. Mint a hagyományok öre, boldogan menekült a multba s a világon semmi más nem érdekelté mint a heraldika. Titokban valami hatalmas munkán dolgozott, amely szerinte forradalmat fog előidézni a geneológusok világában.

A kellemesen eltelt ebéd után azonnal annak az óhajának adott kifejezést, hogy az arcképcsarnokot szeretné megtekinteni.

— Ha jól emlékszem kedves gyermekeim, akkor abban a teremben isteni hívősség van... azonkívül meghatottan tisztelni óhajtok őseink előtt, akiknek jelenléte bizonyítja családunk évszázados előkelőségét.

Philippe elápadt, valamit kezdett dadogni, de a felesége a szavába vágott; s karonfogva a bácsit bevezette a dicső ősközhöz.

A teremben erős félhomály uralkodott, mert Catherine ravasz óvatosságból minden függönyt félig leeresztett. A nagybácsi megállt az első kép előtt.

— Oh! A család! — kiáltott fel, s zsebébe nyulva hatalmas pápaszemet illesztett az órára.

Philippe megremegett, de Catherine megnyugtatta; az öreg elégedetten bólogatott a fejével, majd végigjártatva tekintetét a galerián,

engedélyt kért, hogy visszavonulhasson szobájába kipihenni magát.

— Na látod, hogy minden jól ment! — szölt Catherine urához. — Ne vágj már olyan kétségbeesett ábrázatot, hanem gyere velenyünk parkba keresztrejtvényt fejteni.

Philippe vonakodva követte a feleségét. Képtelen volt valami lepángó aggodalmat lerázni magáról s mereven bámulta az arcképterem ablakait. Idővel beleuntak a rejtélyfejtésbe s az asszony teneszenni kívánt.

— Játszunk egy jó szettet, előbb légy oly szives és szaladj a zsebkendőmért, amit az ősök között felejtettem az előbb.

Philippe boldogan rohant fel a kastélyba. Hármásával ugrott a lépcsőket, óvatosan benyitott az arcképterembe és rémületen felkiáltott.

Érdekes látvány tárult a szeme elé. Az öreg márki egy létra letetejéről nagyítóüveggel szemlélte a képeket.

— Csakhogy itt vagy! — kiáltott fel a bácsi, amint meglátta Philippet.

Az aggastyán óvatosan lemászott a létráról egy fejmozdulattal kiutasította a várakozó inast és unoköccséhez fordult.

— Ugy látom, hogy te, szerencsétlen eladtad őseink arcképeit!

— Kedves bátyám, mindent megfokok magyarázni... — dadogott a fiatalember.

— Nines mit magyarázni. Szégyenletesen viselkedtél! H

— Gondolom, hogy én magam

biztam rád a képeket, mert képviseled legrégebbi ágát családnak. És ami az eladásnál szegényesebb, hogy volt me

szed ezeket a karikatúrákat idekereni a helyükre!... Én, amikor 1879-ben szerencsétlen börszpeku

lációk miatt kénytelen voltam a eredeti képeket eladni, legalább

ügyelttem arra, hogy a pótlásokon némi családi hasonlatosságot le

hessen felfedezni!

**Ha szép akar lenni,**

használd KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejszappant, liliompuvert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszerüzletében, a „Fekete Sas-hoz” Belváros, Szent György-tér



Lipcsei őszi

mintavásár

1931. aug. 30. — szept. 3.

Mintavásár a belváros 40 vásárpalotájában.

Építési-, házi- és üzemi szükségletek vására a kiállítás 1, 2, 3, 4, 6, 11, 12, 19 és 20. számú csarnokaiban.

Dus választék áttekinthető rendezésben!

Kérjen részletes felvilágosítást utazási és egyéb kedvezményekről!

**LEIPZIGER MESSAMT LEIPZIG**  
Angerbauer Jenő Temesvár, I. Str. General Praporgescu 3. Telefon: 70.

**Ön kidob**  
pénzt az ablakon  
**akár vesz**  
**akár elad**  
ha nem tesz közzé előbb egy apróhirdetést a DÉLI HIRLAP-ban